



سازمان آموزش فنی و حرفه‌ای کشور



جمهوری اسلامی ایران
وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی

بسمه تعالی

معاونت آموزش

دفتر طرح و برنامه های درسی

عنوان آموزش شغل

دوبلور پیشرفته

گروه شغلی

هنرهای نمایشی

کد ملی آموزش شغل

۲۶۵۵-۸۷-۰۰۲-۱

تاریخ تدوین استاندارد: ۹۳/۱۱/۱



نظارت بر تدوین محتوا و تصویب : دفتر طرح و برنامه های درسی

کد ملی شناسایی آموزش شغل: ۱-۲-۰۰۲-۸۷-۲۶۵۵

اعضاء کمیسیون تخصصی برنامه ریزی درسی رشته هنرهای نمایشی :

سیدعلی موسوی

رامک فرح ابادی

ارژنگ بهادری

صدیقه رضاخواه

تم، ح اسدبا:

حوزه های حرفه ای و تخصصی همکار برای تدوین استاندارد آموزش شغل :

- کمیته تخصصی هنرهای نمایشی دفتر طرح و برنامه های درسی

-

فرآیند اصلاح و بازنگری :

-

آدرس دفتر طرح و برنامه های درسی

تهران ، خیابان آزادی ، خیابان خوش شمالی ، نبش خیابان نصرت ، ساختمان شماره ۲ ، سازمان آموزش فنی و حرفه ای کشور ، پلاک

۹۷

تلفن ۶۶۵۶۹۹۰۷ - ۶۶۹۴۴۱۲۰

دورنگار ۶۶۹۴۴۱۱۷

آدرس الکترونیکی : Barnamehdarci@yahoo.com



تهیه کنندگان استاندارد آموزش شغل شایستگی

ردیف	نام و نام خانوادگی	آخرین مدرک تحصیلی	رشته تحصیلی	شغل و سمت	سابقه کار مرتبط	آدرس ، تلفن و ایمیل
۱	تورج اسدیان	لیسانس	الکترونیک و صدابرداری	موسس آموزشگاه مدرس	از سال ۱۳۷۸	تلفن ثابت: ۸۸۰۲۴۴۳۲ تلفن همراه: ۰۹۱۲۲۲۶۵۰۳۰ ایمیل: Tooraj_asadian@yahoo.com آدرس:
۲	محمدرضا علیمردانی	لیسانس	نمایش بازیگری	رییس معاونت صدابازیگری انجمن هنرمندان	از سال ۱۳۷۴	تلفن ثابت: ۸۸۰۲۴۴۳۲ تلفن همراه: ایمیل: آدرس:
۳	گیلدا حمیدی	فوق لیسانس	کارگردانی	مدرس	از سال ۱۳۸۰	تلفن ثابت: ۸۸۰۲۴۴۳۲ تلفن همراه: ایمیل: آدرس:
۴	علی سرور	لیسانی	نمایش بازیگری	مدرس	از سال ۱۳۷۴	تلفن ثابت: ۸۸۰۲۴۴۳۲ تلفن همراه: ایمیل: آدرس:
۵	سارا محدث	لیسانس	طراحی صنعتی و دوبلاژ	مدیر آموزشگاه ومربی	از سال ۱۳۸۸	تلفن ثابت: ۸۸۰۲۴۴۳۲ تلفن همراه: ایمیل: آدرس:
۶	صدیقه رضاخواه	لیسانس	شیمی	رییس گروه هنرهای نمایشی	۲۳ سال	تلفن ثابت: تلفن همراه: ایمیل: آدرس:
۷						تلفن ثابت: تلفن همراه: ایمیل: آدرس:



تعاریف :

استاندارد شغل :

مشخصات شایستگی ها و توانمندی های مورد نیاز برای عملکرد موثر در محیط کار را گویند در بعضی از موارد استاندارد حرفه ای نیز گفته می شود.

استاندارد آموزش :

نقشه‌ی یادگیری برای رسیدن به شایستگی های موجود در استاندارد شغل .

نام یک شغل :

به مجموعه ای از وظایف و توانمندی های خاص که از یک شخص در سطح مورد نظر انتظار می رود اطلاق می شود .

شرح شغل :

بیانیه ای شامل مهم ترین عناصر یک شغل از قبیل جایگاه یا عنوان شغل ، کارها ارتباط شغل با مشاغل دیگر در یک حوزه شغلی ، مسئولیت ها ، شرایط کاری و استاندارد عملکرد مورد نیاز شغل .

طول دوره آموزش :

حداقل زمان و جلسات مورد نیاز برای رسیدن به یک استاندارد آموزشی .

ویژگی کارآموز ورودی :

حداقل شایستگی ها و توانایی هایی که از یک کارآموز در هنگام ورود به دوره آموزش انتظار می رود .

کارورزی:

کارورزی صرفاً در مشاغلی است که بعد از آموزش نظری یا همگام با آن آموزش عملی به صورت محدود یا با ماکت صورت می گیرد و ضرورت دارد که در آن مشاغل خاص محیط واقعی برای مدتی تعریف شده تجربه شود.(مانند آموزش یک شایستگی که فرد در محل آموزش به صورت تئوریک با استفاده از عکس می آموزد و ضرورت دارد مدتی در یک مکان واقعی آموزش عملی ببیند و شامل بسیاری از مشاغل نمی گردد.)

ارزشیابی :

فرآیند جمع آوری شواهد و قضاوت در مورد آنکه یک شایستگی بدست آمده است یا خیر ، که شامل سه بخش عملی ، کتبی عملی و اخلاق حرفه‌ای خواهد بود .

صلاحیت حرفه ای مربیان :

حداقل توانمندی های آموزشی و حرفه ای که از مربیان دوره آموزش استاندارد انتظار می رود .

شایستگی :

توانایی انجام کار در محیط ها و شرایط گوناگون به طور موثر و کارا برابر استاندارد .

دانش :

حداقل مجموعه ای از معلومات نظری و توانمندی های ذهنی لازم برای رسیدن به یک شایستگی یا توانایی که می تواند شامل علوم پایه (ریاضی ، فیزیک ، شیمی ، زیست شناسی) ، تکنولوژی و زبان فنی باشد .

مهارت :

حداقل هماهنگی بین ذهن و جسم برای رسیدن به یک توانمندی یا شایستگی . معمولاً به مهارت های عملی ارجاع می شود .

نگرش :

مجموعه ای از رفتارهای عاطفی که برای شایستگی در یک کار مورد نیاز است و شامل مهارت های غیر فنی و اخلاق حرفه ای می باشد .

ایمنی :

مواردی است که عدم یا انجام ندادن صحیح آن موجب بروز حوادث و خطرات در محیط کار می شود .

توجهات زیست محیطی :

ملاحظات است که در هر شغل باید رعایت و عمل شود که کمترین آسیب به محیط زیست وارد گردد.



نام استاندارد آموزش شغل :	
دوبلور پیشرفته	
شرح استاندارد آموزش شغل:	
دوبلور پیشرفته جزء مشاغل هنرهای نمایشی می باشد و شامل وظایف انجام گویندگی و دوبله برای نقشهای بزرگ در نمایش رادیویی، اجرای نقش در نمایشنامه خوانی(نقش خوانی)، نقشهای بزرگ فیلم وانیمیشن(پرسناژ اصلی و فرعی) می باشد و با مشاغل فیلم و سینما، رادیو و تلویزیون، تئاتر در ارتباط میباشد.	
ویژگی های کارآموز ورودی :	
حداقل میزان تحصیلات : پایان دوره راهنمایی حداقل توانایی جسمی و ذهنی : سلامت ذهنی و جسمی مهارت های پیش نیاز : سلامت جهاز صوتی(نداشتن لکنت و لهجه و مشکلات بیان)، روخوانی روان	
طول دوره آموزش :	
طول دوره آموزش	: ۶۸ ساعت
- زمان آموزش نظری	: ۱۴ ساعت
- زمان آموزش عملی	: ۵۴ ساعت
- زمان کارورزی	: - ساعت
- زمان پروژه	: - ساعت
بودجه بندی ارزشیابی (به درصد)	
- کتبی :	۲۵%
- عملی :	۶۵%
- اخلاق حرفه ای :	۱۰%
صلاحیت های حرفه ای مربیان :	
مقطع لیسانس به بالا در رشته هنرهای نمایشی (گرایشهای بازیگری، کارگردانی، ادبیات نمایشی) با حداقل سابقه تدریس ۵ سال	



* تعریف دقیق استاندارد (اصطلاحی) :

دوبلاژ پیشرفته دوره ای است که در آن هنرجو پس از فراگیری اصول اولیه و پیش نیاز دوبلاژ (دوبله مقدماتی)، قادر به دوبله نقشهای اصلی و فرعی فیلم و انیمیشن با هدایت و راهنمایی مدیر دوبلاژ می باشد.

* اصطلاح انگلیسی استاندارد (و اصطلاحات مشابه جهانی) :

Advance Voice Actor

* مهم ترین استانداردها و رشته های مرتبط با این استاندارد :

- گویندگی
- دوبلور مقدماتی
- بازیگر تئاتر
- مدیر دوبلاژ
- نمایشنامه نویس رادیو
- مجری گری
- بازیگر رادیو

* جایگاه استاندارد شغلی از جهت آسیب شناسی و سطح سختی کار :

- الف : جزو مشاغل عادی و کم آسیب طبق سند و مرجع
- ب : جزو مشاغل نسبتاً سخت طبق سند و مرجع
- ج : جزو مشاغل سخت و زیان آور طبق سند و مرجع
- د : نیاز به استعلام از وزارت کار ✓



استاندارد آموزش شغل

- شایستگی ها

ردیف	عناوین
۱	بکارگیری اصول اولیه بازیگری در دوبلاژ
۲	تجزیه و تحلیل شاخه های مختلف صدا بازیگری
۳	گویندگی پیشرفته در ژانرهای مختلف
۴	دوبله ی پیشرفته در ژانرهای مختلف



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان :
	جمع	عملی	نظری	
	۱۶	۱۲	۴	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
وایت برد - کلاس تئوری با ظرفیت مناسب - داشتن فضای پلاتوی تمرین با ظرفیت مناسب - ویدئو پروژکتور - پرده نمایش - سالن نمایش				دانش :
			۲	- مبانی بازیگری
			۱	- مفاهیم عناصر و خلاقیت نمایشی
			۱	- مفاهیم رهاسازی و حرکت
		۳		مهارت : - تربیت حس
		۳		- بدست آوردن عنصر تخیل، خلاقیت نمایشی
		۳		- رها سازی در بازیگری
		۳		- حرکت در بازیگری
	نگرش :			
	- کسب دانش آکادمیک لازم در بازیگری و بکار گیری آن جهت رسیدن به شرایط مطلوب برای نزدیک شدن به نقش			
ایمنی و بهداشت :				
- تمرینات اولیه جهت جلوگیری از آسیبهای احتمالی اندامها می بایست در حضور مربی انجام گیرد.				
توجهات زیست محیطی :				
- الزام به فضای ایزوله شده و آکوستیک مطلوب جهت بهداشت صوت و شنیداری مطلوب				



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان :
	جمع	عملی	نظری	
	۱۴	۸	۶	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
وایت برد - کلاس تئوری با ظرفیت مناسب - داشتن فضای پلاتوی تمرین با ظرفیت مناسب - ویدئو پروژکتور - پرده نمایش - سالن نمایش				دانش :
			۳	- شناخت انواع صدا بازیگری
			۳	- ویژگیهای شاخه های مختلف صدا بازیگری
				-
				-
				مهارت :
		۴		- بحث و تحلیل سکانس و کلیت فیلم
		۴		- متمرکز شدن در فضای کار
				-
				نگرش :
				- تشخیص و بکار گیری خصوصیات گفتاری انواع صدا بازیگرها
				ایمنی و بهداشت :
			-	
			توجهات زیست محیطی :	
			- الزام به فضای ایزوله شده و آکوستیک مطلوب جهت بهداشت صوت و شنیداری مطلوب	
			-	



	زمان آموزش			عنوان :
	جمع	عملی	نظری	
	۲۴	۲۲	۲	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
استودیو با فضای اتاق کنترل و اتاق سکوت مناسب - مانیتور تصویر-مانیتور شنیداری- کامپیوتر -سند کارت- میکروفن -پویپتر یا میز کار- آمپلی فایر هدفون - پایه میکروفن - پاپ فیلتر - میکسر -میکروفن تاک بک- نرم افزار رکورد صدا				دانش :
			۱	- مفاهیم گویندگی جزئی، داستانی، علمی و
			۱	- مفاهیم تیزر و گویندگی آن
				مهارت :
		۱۲		- گویندگی خبری، عروسک، مستند، داستانی ، علمی، ورزشی، مذهبی،
		۶		- گویندگی تیزر و آنونس
		۴		- مجریگری
				نگرش :
	- انجام گویندگی های مختلف برای رسیدن به مهارت با رعایت دقیق نکات در مهارتهای کسب شده قبلی و تجربه در مجریگری برنامه های رادیویی و تلویزیونی			
				ایمنی و بهداشت :
- جهت جلوگیری از آسیبهای احتمالی ستون فقرات طریقه نشستن صحیح جلوی میکروفون با مربی کنترل شود				
			توجهات زیست محیطی :	
- الزام به فضای ایزوله شده و آکوستیک مطلوب جهت بهداشت صوت و شنیداری مطلوب				
-				



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان :
	جمع	عملی	نظری	
	۱۶	۱۲	۴	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
استودیو با فضای اتاق کنترل و اتاق سکوت مناسب - مانیتور تصویر-مانیتور شنیداری- کامپیوتر-ساند کارت- میکروفن-پویپتر یا میز کار- آمپلی فایر هدفون - پایه میکروفن - پاپ فیلتر - میکسر-میکروفن تاک بک- نرم افزار رکورد صدا				دانش :
			۲	- ویژگیهای دوبله فیلم فارسی به فارسی
			۲	- ویژگیهای دوبله فیلم از زبانهای خارجی به فارسی
				-
				مهارت :
		۱۲		- دوبله فیلم در ژانرهای: کلاسیک، انیمیشن، کمدی، اکشن، تاریخی، اجتماعی، وحشت
				-
				نگرش :
				- انجام دوبله های مختلف برای رسیدن به مهارت با رعایت دقیق نکات در مهارتهای کسب شده قبلی
				-
			ایمنی و بهداشت :	
			- جهت جلوگیری از آسیبهای احتمالی ستون فقرات و چشم، طریقه نشستن صحیح جلوی میکروفون و مانیتور تصویر با مربی کنترل شود	
			-	
			توجهات زیست محیطی :	
			- الزام به فضای ایزوله شده و آکوستیک مطلوب جهت بهداشت صوت و شنیداری مطلوب	
			-	



- برگه استاندارد تجهیزات

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	کامپیوتر	دسکتاپ	۱	
۲	هدفون	مانیتورینگ	۲	
۳	مانیتور	ال سی دی	۴	
۴	ماوس	معمولی	۱	
۵	کیبورد کامپیوتر	معمولی	۱	
۶	صندلی	معمولی	۱۸	
۷	میز	کامپیوتر	۱	
۸	ویدیو پروژکتور	دیجیتالی	۱	
۹	میکروفن	داینامیک	۱	
۱۰	میکروفن	خازنی	۱	
۱۱	کابل و کانکتور	ویژه صدابرداری	به تعداد	
۱۲	پایه میکروفن	ویژه صدابرداری	۲	
۱۳	کارت صدا	حرفه ای	۱	
۱۴	میکسر دیجیتال	صدا	۱	
۱۵	اسپیکر	مانیتورینگ	یک جفت	
۱۶	پری امپ میکروفن	ویژه صدابرداری	۱	
۱۷	پری امپ هدفون	ویژه صدابرداری	۱	
۱۸	کمپرسور صدا	ویژه صدابرداری	۱	
۱۹	پاپ شیلد	ویژه صدابرداری	۲	

توجه :

- تجهیزات برای یک کارگاه به ظرفیت ۱۵ نفر در نظر گرفته شود .



- برگه استاندارد مواد

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	متون تایپ شده گویندگی	ویژه دوبلاژ	به تعداد	
۲	دیالوگهای تایپ شده دوبلاژ	ویژه دوبلاژ	به تعداد	
۳	فیلمهای آموزشی	فیلم و انیمیشن آموزشی انتخابی و تدوین شده		

توجه :

- مواد به ازاء یک نفر و یک کارگاه به ظرفیت ۱۵ نفر محاسبه شود .

- برگه استاندارد ابزار

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	مولتی متر	دیجیتال	۱	
۲	دستگاه هویه و وسایل لحیم کاری	معمولی	۱	
۳	سیم چین	معمولی	۱	
۴	فازمتر	معمولی	۱	
۵	پیچ گوشتی	دو سو و چهار سو	۱	

توجه :

- ابزار به ازاء هر سه نفر محاسبه شود .



– منابع و نرم افزار های آموزشی (اصلی مورد استفاده در تدوین و آموزش استاندارد)

ردیف	عنوان منبع یا نرم افزار	مؤلف	مترجم	سال نشر	محل نشر	ناشر یا تولید کننده
۱	چگونه فیلم دوبله کنیم؟	ابولحسن تهمامی				
۲	پرورش صدا و بیان هنر پیشه	سیسیلی بری	محسن یلغانی			روزبهان
۳	شیوه فنی نمایشنامه خوانی (از پایان تا آغاز و از آغاز تا پایان)	دکتر حکاک				
۴	تکنیک بازیگری	استلا آدلر	احمد دامود			نشر مرکز
۳	نرم افزار کیوبیس					
۴	نرم افزار نیوئندو					